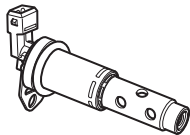


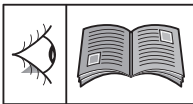


Steuerventil Nockenwellenverstellung
Control valve – camshaft adjustment
Valve de commande - réglage de l'arbre à cames
Regelklep - nokkenasverstelling
Válvula de control para el reglaje del árbol de levas

Valvola di controllo - fasatura dell'albero a camme
Válvula de comando — Ajuste da árvore de comando de válvulas
Kontrol valfi - Eksantrik mili ayarı
Zawór sterujący - zmienne fazy rozrządu
Регулирующий клапан механизма изменения фаз газораспределения



sample picture



DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage sollte nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden. Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Nach dem Einbau des Produktes sollte die digitale Motorelektronik mit einem geeigneten Diagnosegerät geprüft und eventuelle Fehler im Fehlerspeicher gelöscht werden. Zusätzlich kann je nach System eine Anpassung an das Motorsteuergerät erforderlich sein!

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Aus- und Einbauhinweise des Fahrzeugherstellers!

Hella übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

EN

Be sure to follow the installation notes!

Assembly must be carried out by trained, qualified personnel only. Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and demonstrates the required dimensions, connections and properties. After the product is installed, the digital motor electronics should be checked with a suitable diagnostic device and any errors deleted from the error memory. In addition, depending on the system, it may be necessary to adjust the engine control unit! Please follow the respective removal and installation notes of the vehicle manufacturer in regard to this!

Hella accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

FR

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés. Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les branchements et les caractéristiques nécessaires. Après l'installation du produit, l'électronique numérique du moteur doit être vérifiée à l'aide d'un appareil de diagnostic approprié et toute erreur doit être effacée dans la mémoire des défauts. En outre, selon le système, un réglage du calculateur moteur peut être nécessaire ! À cet égard, veuillez respecter les consignes de démontage et de montage respectives fournies par le constructeur automobile !

Hella décline toute responsabilité pour les dommages causés par une intervention inappropriée ou un montage incorrect du produit !

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleide vakmensen. Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Na de installatie van het product moet de digitale motorelektronica met een geschikt diagnoseapparaat worden gecontroleerd en moeten eventuele fouten in het foutgeheugen worden gewist. Bovendien kan, afhankelijk van het systeem, een afstelling van het motorbesturingsapparaat noodzakelijk zijn! Neem in dit verband de desbetreffende demontage- en montage-instructies van de voertuigfabrikant in acht! Hella aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

ES

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debería ser realizado por personal cualificado. Antes del montaje se debe comprobar que el producto es adecuado para el uso previsto y tiene las dimensiones, conexiones y propiedades requeridas. Después de instalar el producto se debería comprobar la electrónica digital del motor con un dispositivo de diagnóstico adecuado y borrar las posibles averías en la memoria de averías. Además, dependiendo del sistema, puede ser necesario ajustar la unidad de control del motor. ¡Tenga en cuenta en este contexto las correspondientes instrucciones de montaje y desmontaje del fabricante del vehículo!

Hella no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto.

IT

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo da personale qualificato. Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari. Dopo il montaggio del prodotto, l'elettronica digitale del motore dovrebbe essere controllata con un dispositivo diagnostico adatto e gli eventuali errori nella memoria guasti dovrebbero essere cancellati. Inoltre, a seconda del sistema, può essere necessaria una regolazione della centralina del motore! In questo caso si raccomanda di osservare le istruzioni di smontaggio e montaggio fornite dal costruttore del veicolo! Hella non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!



PT

Observar obrigatoriamente o aviso de montagem!

A montagem somente deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e características necessárias. Após a montagem do produto deve-se controlar o sistema eletrônico digital do motor, com um equipamento de diagnóstico adequado, e eventuais falhas registradas na memória de falhas devem ser eliminadas. Consoante o tipo de sistema, pode ser necessária uma adaptação ao módulo de comando do motor! Neste contexto, observar os respectivos avisos de desmontagem e montagem do fabricante do veículo! A Hella não se responsabiliza por danos causados por um manuseio inadequado ou montagem incorreta do produto!



TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılmalıdır. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Ürünün montajı yapıldıktan sonra, dijital motor elektroniği uygun bir arıza teşhis cihazı ile kontrol edilmeli ve hata belleğindeki olası hatalar silinmelidir. Ayrıca, sisteme bağlı olarak, motor kontrol ünitesine bir adaptasyon yapılması gerekebilir!

Bu bağlamda, lütfen araç üreticisinin ilgili sökme ve montaj talimatlarına uyun!

Hella, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajından kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

PL

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Po zainstalowaniu produktu należy sprawdzić elektroniczny sterownik silnika za pomocą odpowiedniego urządzenia diagnostycznego i skasować ewentualne kody usterek zapisane w pamięci. Dodatkowo, w zależności od systemu, może być konieczna adaptacja w sterowniku silnika! W tym kontekście należy się stosować do wskazówek producenta pojazdu dotyczących demontażu i montażu!

Hella nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

RU

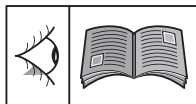
Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж должны осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства. После установки изделия следует проверить цифровую электронику двигателя с помощью подходящего диагностического прибора и удалить все ошибки из памяти ошибок.

Кроме того, в зависимости от системы, может потребоваться настройка блока управления двигателя!

В этой связи соблюдайте соответствующие указания по демонтажу и монтажу производителя автомобиля!

Hella не несет ответственности за ущерб, причиненный ненадлежащим обращением или неправильным монтажом изделия!



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-14 / 11.21